

(Fresneau): Nuyt et jour

Laborde, f. 113v-114r

Superius

Tenor

Contra

Nuyt et jour sans

This system contains the first three staves of the musical score. The Superius staff is in G-clef, C-clef, and has a key signature of one flat (B-flat). It begins with a half note G4, followed by quarter notes A4, Bb4, and C5, then a half note D5. The Tenor staff is in C-clef and contains two whole rests. The Contra staff is in F-clef and has a key signature of one flat (B-flat). It begins with a half note G3, followed by quarter notes A3, Bb3, and C4, then a half note D4. The lyrics 'Nuyt et jour sans' are written below the Superius staff.

8

re - pos a -

Re - gret mo - dist et me tour - men -

This system contains staves 4 through 6. The Superius staff continues with quarter notes D5, C5, Bb4, and A4, then a half note G4. The Tenor staff has a whole rest followed by quarter notes G3, F3, E3, and D3, then a half note C3. The Contra staff continues with quarter notes D4, C4, Bb3, and A3, then a half note G3. The lyrics 're - pos a -' are under the Superius staff, and 'Re - gret mo - dist et me tour - men -' are under the Tenor staff.

16

voir Re - gret mo - dist et

te Tant que nay plus

This system contains staves 7 through 9. The Superius staff has a whole rest followed by quarter notes G4, F4, E4, and D4, then a half note C4. The Tenor staff has a whole rest followed by quarter notes G3, F3, E3, and D3, then a half note C3. The Contra staff has a whole rest followed by quarter notes G3, F3, E3, and D3, then a half note C3. The lyrics 'voir Re - gret mo - dist et' are under the Superius staff, and 'te Tant que nay plus' are under the Tenor staff.

24

me tour - men - te Tant que nay plus nes -

This system contains staves 10 through 12. The Superius staff continues with quarter notes D4, C4, Bb3, and A3, then a half note G3. The Tenor staff continues with quarter notes G3, F3, E3, and D3, then a half note C3. The Contra staff continues with quarter notes G3, F3, E3, and D3, then a half note C3. The lyrics 'me tour - men - te Tant que nay plus nes -' are written below the Superius staff.

32

poir na - ten - te A cho - se que je puis - se

40

se voir voir

Die Textaufteilung in Laborde ist widersprüchlich. Einerseits wird durch das von der ersten Fermate abweichende Signum congruentiae klar die Mitte markiert, andererseits folgt Laborde bei der Textierung des als cantus firmus angelegten Tenors etwa Riccardiana, so dass die Mitte schon bei der Fermate angelegt wäre. Der Tenor wäre auch anders nicht durchgängig textierbar. So muss die Entscheidung je nach der Textierung oder nicht Textierung des Tenors fallen. Der Rest des Textes wird hier nach Cappella Giulia wiedergegeben.

Plus me souvient a dire voir
 Et plus mon cueur sen malcontente
 Nuyt et jour sans repos avoir
 Regret maudit et me tourmente

Jen pers le sens et le savoir
 Au lit de plurs soubz noire tente
 Passant ma vie desplaisente
 En la chambre de desespoir